

Consultative Committee**CC/94/11****Ninety-Fourth Session
Geneva, October 25, 2017****Original:** English
Date: July 31, 2017

POSSIBLE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV*Document prepared by the Office of the Union**Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance***EXECUTIVE SUMMARY**

1. The purpose of the document is to consider a plan on the possible use of the Russian Language in UPOV.
2. The Consultative Committee is invited to:
 - (a) consider the proposed program for use of the Russian language in UPOV and proposed resourcing, as set out in paragraphs 9 to 17 of this document; and
 - (b) note that this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

BACKGROUND

3. The Consultative Committee, at its ninety-third session, held in Geneva on April 6, 2017, considered the possible use of the Russian language in UPOV on the basis of document CC/93/7 "Possible Use of the Russian Language in UPOV" (see document CC/93/9 "Report on the Conclusions", paragraphs 33 to 35).
4. The Consultative Committee agreed to consider, at its ninety-fourth session, a plan on the possible use of the Russian Language in UPOV, containing the following elements:
 - Provision of interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva
 - Provision of translations in Russian of key documents in the UPOV Collection
 - Provision of translation of UPOV Distance Learning Courses
 - Organizing for a Russian speaking professional to work in the Office of the Union and making provisions for that professional to travel on mission
 - Facilitating PBR applications by Russian-speaking breeders in other members of the Union/ non-Russian-speaking breeders in the Russian-speaking region (EAF project)
 - Provision of support with UPOV materials (e.g. guidance, experience, databases) for the development of a training center in the region for Russian speaking participants.
5. The plan would anticipate the following resources:
 - Additional income from increasing number of units of contribution;
 - Secondment (at no salary cost) of a professional to the Office of the Union;
 - Additional income from EAF project;
 - Hosting of a training center for Russian speaking participants.

PROPOSED PROGRAM

6. Discussions on the possible use of Russian language in UPOV in the Consultative Committee have highlighted the benefits for UPOV whilst clarifying that any initiative would need to be fully resourced in a sustainable way. The elements of a possible plan, as set out in paragraphs 4 and 5, reflect such an approach.

7. The following section considers a possible program through which the Russian language might be used within UPOV and how that might be resourced.

8. The proposed program below is based on circumstances related to the use of Russian language, which includes in particular that Russian is a working language of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Furthermore, it is based on the existing language capacity of WIPO facilities. Therefore, this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

Provisions in Russian language*Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva*

9. Provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva.

Translation of UPOV materials into Russian

10. Translation of the following UPOV materials into Russian:

(a) Key documents in the UPOV Collection:

- (i) UPOV Convention
- (ii) UPOV/INF document series
- (iii) Explanatory notes on the UPOV Convention
- (iv) General Introduction to the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability and the Development of Harmonized Descriptions of New Varieties of Plants
- (v) TGP documents

(b) UPOV Distance Learning Courses

(c) Standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course

11. The key documents in the UPOV Collection materials would be made available on the UPOV website.

12. The UPOV Distance Learning Courses in Russian would be maintained on the UPOV DL platform but administration and tutoring would be provided by a training center (see below).

Russian-speaking professional in the Office of the Union

13. The Office of the Union would accommodate a Russian speaking professional in the Office of the Union and enable that professional to support training and assistance activities in Russian-speaking countries.

Facilitating PBR applications

14. The Electronic Application Form (EAF) would provide a Russian-language interface and Russian-speaking members of the Union would be included in the EAF.

Training center

15. The Office of the Union would provide available training materials in Russian and guidance on the content of a suitable training course on the UPOV system of plant variety protection as a basis to develop a training center for Russian-speaking participants, hosted by the a relevant institute in the Russian Federation. The support would also include the provision of lectures by the Russian-speaking professional from the Office of the Union. The training center would be responsible for administration and tutoring for the UPOV Distance Learning Courses in Russian.

Resourcing

16. Some of the components of the provisions above have direct costs. However, for all the provisions there are also overhead, or indirect costs, that would be incurred in terms of resources of the Office of the Union. Therefore, the following resource plan needs to be considered as a package from which individual items cannot be isolated.

17. The proposed program would be resourced as follows:

1. *Additional units of contribution*

An additional 0.5 contribution unit (CHF26,820) would be required to sustain the direct costs associated with the provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva, subject to the UPOV sessions being organized as a single set of sessions and would, for example, allow for occasional extra-ordinary sessions.

2. *Provision of Russian-speaking professional*

A suitably qualified Russian-speaking professional would be provided at no cost to the Office of the Union via the UN Junior Professional Officer Program or via the WIPO/UPOV Fellowship scheme. The duration of the assignment for each individual professional would be a minimum of 2 years and a succession of individual professionals would be provided continuously during the program.

3. *Translation of relevant UPOV materials in Russian*

Option 1: Translations could be organized by UPOV via WIPO translation service subject the direct costs being covered by interested members of the Union.

Option 2: Translations could be provided to the Office of the Union for coordination and consistency-checks.

4. *Training center*

The training center hosted by a relevant institute in the Russian Federation would be developed and funded by interested members of the Union.

5. *Participation in the EAF*

Translations of relevant information into Russian would be provided by the participating members of the Union.

Income from the EAF would be a critical part of the sustainable resourcing of the program. Therefore, full participation in the EAF by Russian-speaking members of the Union would be necessary during the program and the sustainability of the program would depend on the level of use for relevant members of the Union.

18. *The Consultative Committee is invited to:*

(a) *consider the proposed program for use of the Russian language in UPOV and proposed resourcing, as set out in paragraphs 9 to 17 of this document; and*

(b) *note that this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.*

[End of document]